

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 30 janvier 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au protocole n° 6 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales concernant l'abolition de la peine de mort, fait à Strasbourg le 28 avril 1983", a donné le 19 février 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 januari 1996 door de Minister Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het zesde protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden inzake de afschaffing van de doodstraf opgemaakt te Straatsburg op 28 april 1983", heeft op 19 februari 1996 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Proposant.

Le proposant doit être rédigé comme suit :

"Sur la proposition du Ministre Président et du Ministre ayant les Relations extérieures dans ses attributions,

DECIDE :

Le Ministre Président et le Ministre ayant les Relations extérieures dans ses attributions sont chargés de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :".

Dispositif.Article 1er nouveau.

En vertu de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, les ordonnances doivent indiquer qu'elles règlent les matières visées à l'article 39 de la Constitution.

L'article 1er nouveau doit être rédigé comme suit :

"Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution".

.../...

Article unique (devenant l'article 2).

L'article unique de l'avant-projet devient l'article 2.

Il convient de supprimer les termes "en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale" qui sont inutiles.

Le texte néerlandais de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp.

Voordrachtformulier.

Het voordrachtformulier moet als volgt worden gesteld :

"Op voorstel van de Minister-Voorzitter en de Minister tot wiens bevoegdheid de Externe Betrekkingen behoren,

BESLUIT :

De Minister-Voorzitter en de Minister tot wiens bevoegdheid de Externe Betrekkingen behoren, zijn gelast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :".

Bepalend gedeelte.

Nieuw artikel 1.

Krachtens artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen moeten de ordonnanties vermelden dat zij aangelegenheden regelen als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Het nieuwe artikel 1 moet als volgt worden gesteld :

"Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet".

Enig artikel (dat artikel 2 wordt).

Het enige artikel van het voorontwerp wordt artikel 2.

De woorden "wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft" moeten als overbodig vervallen.

Aan het eind van dit artikel schrijve men :
"... zal volkomen gevolg hebben".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. KREINS,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme P. VANDERNACHT, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. P. VANDERNACHT, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.